



Boletín Informativo de Numazu

Koho Numazu en español 広報ぬまづ スペイン語版

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

➤ VAMOS A REVISAR EL MÉTODO DE EVACUACIÓN Y PREVENCIÓN DE DESASTRES 避難防災対策を見直しましょう

SEPTIEMBRE/ 3 (domingo) SIMULACRO PARA PREVENCIÓN DE DESASTRES

En el supuesto de que haya ocurrido gran terremoto, se realizará el simulacro de prevención de desastres simultáneamente por todas partes de la ciudad. Es importante estar preparado habitualmente para actuar con calma en caso de un desastre. Participemos positivamente en el Simulacro Regional para Prevención de Desastres.

◆ Señal que orurrió el terremoto (9:00) Sonará el timbre a través del altoparlante. Garantice su propia seguridad.

◆ Declaración oficial de Alarma de Tsunami "Otsunami keiho" (9:03) mediante la sirena.

Refúgiense en un terreno elevado o un edificio alto.

◆ Aviso de término del simulacro (11:00) mediante altoparlante.

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanri ka) ☎055-934-4803



➤ A PARTIR DE OCTUBRE: AMPLIACIÓN DE BENEFICIARIOS DE LA AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryohi josei) こども医療費助成を10月から拡大します！

A partir de octubre de 2017, los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud de las personas desde 0 ~ 18 años (la edad correspondiente al 3er año de la escuela secundaria superior "koko") serán gratuitos completamente.

◆ ¿Cuáles son las modificaciones del sistema de la Ayuda "kodomo iryohi josei"? こども医療費制度どう変わる？

Vigente (hasta el 30 de septiembre de 2017)

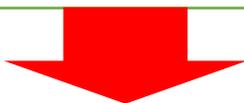
Dirigido a:

- Tratamiento ambulatorio .. las personas hasta el 3er año de la escuela secundaria (*chugakko*)
- Hospitalización..... las personas hasta 18 años
(la edad correspondiente al 3er año de la escuela secundaria superior "koko")

Pago que hace el beneficiario:

- Tratamiento ambulatorio 500 yenes/ consulta
- Hospitalización 500 yenes/ día

*A partir de 3er hijo será gratuito tanto el tratamiento ambulatorio como la hospitalización.



Después de modificación (desde 1ro de octubre de 2017)

Dirigido a:

- Tratamiento ambulatorio } las personas hasta 18 años
- Hospitalización } (la edad correspondiente al 3er año de la escuela secundaria superior "koko")

Pago que hace el beneficiario:

- Tratamiento ambulatorio } gratuito
- Hospitalización } gratuito

*Gastos por la alimentación etc. (*shokuji ryoyohi hyojun futan gaku*) serán subvencionados también.



◆ **Preguntas y respuestas sobre la Ayuda “*kodomo iryohi jose*”** こども医療費Q&A

P: ¿Qué debo hacer para beneficiarse de esta ayuda?

R: A últimos de septiembre se le enviará el la tarjeta de beneficiario a quien corresponda. Muestre la tarjeta en el hospital y/o la farmacia.

P: ¿Todos los gastos de hospital y de la farmacia serán gratuitos?

R: Sólo los gastos que cubren con el seguro de salud serán gratuitos. Los gastos que no cubren con el seguro de salud (certificado médico, vacunación, etc) debe pagar el paciente como hasta ahora.

P: ¿Cómo podría ser en caso del tratamiento en un hospital fuera de la provincia de Shizuoka?

R: La tarjeta de beneficiario no puede usar fuera de la provincia. Por tanto, traiga los documentos requeridos como recibos pagados a la División de Bienestar del Niño y de la Familia (*kodomo katei-ka*) para reclamar el reembolso.

◆ **Shizuoka Consulta telefónica sobre emergencia médica de niños (*Shizuoka kodomo Kyukyu denwa sodan*)**

静岡こども救急電話相談

Quando al niño le da fiebre repentina o se hace una herida por la noche o en días feriados, los pediatras y enfermeros le aconsejarán con respecto a la necesidad de llevarlo al hospital de emergencia o no.

Hora de atención: Lunes~viernes= 18:00~8:00 del día siguiente

Sábados= 13:00~8:00 del día siguiente

Feridos (domingos, feriados, fin y comienzo del año)= 8:00~8:00 del día siguiente

Dirigido a: los padres protectores del niño (hasta 15 años de edad aproximadamente)

*En caso que esté obviamente en estado grave, comuníquese con el teléfono de emergencia 119.

◆ **Número de teléfono para consultar:**

Desde el teléfono fijo de marcado por tono (*push kaisen*) y celular = ☎#800 (sin prefijo)

Desde el teléfono fijo de marcado de pulsos (*dial kaisen*) y teléfono IP = ☎054-247-9910

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*KenkoZukuri-ka / Hoken Center*)

☎ 055-951-3480



➤ **JARDÍN DE INFANCIA OOHIRA YOCHIEN Reunión de orientación ingreso 2017** 平成30年度大平幼稚園入園説明会

Fecha : setiembre 28 (jueves) de 10:00 a 10:30 horas.

Lugar: sala de juegos (*yugi shitsu*) del jardín de infancia *Oohira*

Dirigido a: familia que vive en el área municipal y con niños nacidos entre 2.4.2012~1.4.2015

Material a llevar: material para escribir, pantuflas o zapatillas para uso interno.

Informes: JARDÍN DE INFANCIA OOHIRA (*Oohira yochien*) TEL: 055-932-2080

➤ **DESCANSO DE LA PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Onsui puru*)** 温水プール休所のお知らせ

No habrá atención por motivo de limpieza y el recambio del agua.

Fecha: setiembre/ 5 (martes) ~setiembre/ 8 (viernes)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Onsui puru*) ☎055-932-2179



➤ **DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL** 図書館休館のお知らせ

Por motivo de realizar la revisión de la colección de libros, la biblioteca Municipal cerrará los siguientes días:

Septiembre/ 4 (lunes) ~ 11 (lunes)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*,

exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal a partir del martes 12 de setiembre.

Informes:

BIBLIOTECA MUNICIPAL (*Shiritsu Toshokan*) ☎055-952-1234

►PROYECTO PARA ELABORAR MEDALLAS OLIMPICAS CON LOS METALES DE “LAS MINAS URBANAS”

都市鉱山からつくる！みんなのメダルプロジェクト

Elaboremos las medallas para la Olimpiada y Paralimpiada de Tokio con los celulares y electrodomésticos que ya no están en uso efectivo.



Artículos a recoger:

Los 10 artículos mencionados abajo y sus accesorios (control remoto, adaptador, cable, etc.) que entren en la ranura (de tamaño 30cm x 15cm) de la caja de recogida.



Celular



Computadora portátil



Camara digital



Videocámara



Viedojuego



Reproductor de audio digital



Reproductor de CD y MD



Navegador automóvil



Memoria USB



Diccionario electrónico



▲Caja de recogida

Lugar de recogida:

Cajas de recogida de electrodomésticos pequeños reciclables (*kogata kaden recycle kyoten kaishu box*) ubicadas en la municipalidad, *Senbon Plaza*, biblioteca municipal, gimnasio municipal, *Kurura Heda*, Centro comunitario “*Chiku Center*” (16 lugares).

*Puede depositarlos en la caja de recogida durante las horas laborables de cada establecimiento.

*Borre las informaciones de identificación personal en cada artículo antes de depositar en la caja.

Informes: DIVISIÓN DE BASURAS (*Gomi taisaku suishinka*) ☎055-934-4743

►AÑO 2018 EXAMEN DE SALUD PARA NIÑOS QUE INICIAN LA ESCUELA PRIMARIA

新一年生対象平成30年度入学児童の健康診断が始まります

Hasta fines de setiembre, se notificará a las familias con niños que inicien la escuela primaria en abril del próximo año, para que hagan el examen de salud.

Hora de recepción: de 13:00 a 13:30 horas (este horario puede variar dependiendo de cada escuela. Verificar el horario en la notificación)

Material a llevar: Notificación del examen de salud (*shugakuji kenkoshindan tsuchihyo*), libreta de salud materno-infantil (*boshi kenko techo*), zapatillas para uso interno, bolsa para calzado, material para escribir, gafas (en caso de ser necesario).

***Atención Padres y Tutores**

- El examen de salud debe ser efectuado en la escuela primaria indicada en el aviso.
- Debe avisar a la división encargada (abajo) en caso de mudanza antes del inicio de las clases.



- Si en el día del examen la condición física del niño no es buena, avisar a la división encargada (abajo). Podrá realizarlo en otra escuela.

FECHA	ESCUELA	FECHA	ESCUELA
Octubre/ 2 (lunes)	<i>Ohira sho</i>	Noviembre/ 2 (jueves)	<i>Dai ni sho</i>
3 (martes)	<i>Ooka minami sho</i>	7 (martes)	<i>Hara sho</i>
5 (jueves)	<i>Kanaoka sho</i>	9 (jueves)	<i>Kaihoku sho</i>
11 (miércoles)	<i>Ukishima sho, Senbon sho</i>	13 (lunes)	<i>Dai yon sho, Imazawa sho</i>
12 (jueves)	<i>Ashitaka sho</i>	15 (miércoles)	<i>Sizuura shochu ikkan</i>
18 (miércoles)	<i>Sawada sho, Heda sho</i>	21 (martes)	<i>Katahama sho</i>
26 (jueves)	<i>Kanuki sho</i>	22 (miércoles)	<i>Hara higashi sho</i>
27 (viernes)	<i>Uchiura sho</i>	28 (martes)	<i>Dai ichi sho, Ooka sho</i>
Noviembre/ 1 (miércoles)	<i>Kadoike sho</i>	30 (jueves)	<i>Dai san sho, Dai go sho</i>

*Para los ingresantes a la escuela primaria *Uchiura*, el examen médico se efectuará en la escuela primaria *Nishiura*.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (*Gakko Kyoiku-ka*) TEL: 055-934-4808

➤ **IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD. Atención nocturna y en día feriado.**

市税・国民健康保険料の休日・夜間納付相談

Día feriado: setiembre / 24 (domingo) de 9:00 a 15:00 horas.

Servicio nocturno: setiembre / 26 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka nozei suishin kakari*) TEL: 055-934-4732

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

➤ **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna.** 水道料金の夜間納付相談

Consulta nocturna: setiembre / 12 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*)

TEL: 055-934-4853



➤ **Usemos apropiadamente LA ASISTENCIA MÉDICA DE EMERGENCIA NOCTURNA DE NUMAZU**

沼津夜間救急医療センターを適正に利用しましょう

El Centro Nocturno de Emergencia Médica de Numazu (*Numazu Yakan Kyukyu Iryo Center*) es una institución encargada de atender casos de emergencias nocturnas: repentinamente se siente mal, sufre lesiones, etc.

Los casos de síntomas leves no considerados de emergencia están causando obstáculos en la atención de emergencia a la persona que realmente necesita y además están causando aumento de la cantidad de gastos médicos.

Pedimos su comprensión y colaboración para poder atender adecuadamente a los pacientes en estado de emergencia.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD

(*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

